

Кондакова Ирина Александровна

К ВОПРОСУ МЕТАФОРИЧЕСКОЙ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ЛОНДОНСКОЙ МЕТАФОРЫ В КНИГЕ П. АКРОЙДА "ЛОНДОН: БИОГРАФИЯ")

Выявление концептуальных метафор не ограничивается рамками когнитивной теории метафоры. В книге Питера Акройда "Лондон: биография" выделены, описаны и проиллюстрированы на обширном материале как базовые, так и оригинальные метафоры Лондона. В статье предпринимается попытка выявить в книге метафорические проекции и "перевести" их на язык когнитивной теории метафоры.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/1-1/25.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 1 (43): в 2-х ч. Ч. I. С. 97-101. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/1-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список литературы

1. **Ильина И. А.** Педагогические условия формирования у студентов самооценки готовности к профессиональной деятельности [Электронный ресурс]: автореф. дисс. ... к. пед. н. СПб., 2009. URL: <http://nauka-pedagogika.com/pedagogika-13-00-08/dissertaciya-pedagogicheskie-usloviya-formirovaniya-u-studentov-samoostenki-gotovnosti-k-professionalnoy-deyatelnosti> (дата обращения: 25.09.2014).
2. **Кислинская Г. Е.** Аксиологическая готовность семинаристов к использованию иностранного языка в будущей профессиональной деятельности // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 8 (38). Ч. 1. С. 95-100.
3. **Миронова В. Е., Даниленко Р. М.** Система упражнений для развития речевых умений в процессе обучения профессионального иностранному языку студентов неязыковых вузов как средство формирования коммуникативной компетенции (на примере института природных ресурсов Национального исследовательского Томского политехнического университета) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 6 (36). Ч. 1. С. 119-123.
4. **Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка** / Департамент по языковой политике; Страсбург; МГЛУ (русская версия). М., 2005. 247 с.
5. **Рабочие учебные планы духовных семинарий** [Электронный ресурс]. URL: http://www.uchkom.info/index.php?option=com_content&view=article&id=1375&Itemid=76 (дата обращения: 10.09.2014).
6. **Риторика: учебник для бакалавров** / под общ. ред. В. Д. Черняк [Электронный ресурс]. М.: Юрайт, 2013. 430 с. URL: http://static2.ozone.ru/multimedia/book_file/1007105038.pdf (дата обращения: 29.09.2014).
7. **Толково-энциклопедический словарь**. СПб.: Норинт, 2006. 2144 с.
8. **Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 033400 Теология (квалификация (степень) «бакалавр»)** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/55071010/> (дата обращения: 25.09.2014).

EVALUATION OF LEVEL OF PERFECTION OF COMMUNICATIVE COMPONENT OF SEMINARIANS' PREPAREDNESS TO USE FOREIGN LANGUAGE IN FUTURE PROFESSIONAL ACTIVITY

Kislinskaya Galina Evgen'evna
Voronezh State Pedagogical University
g.e.k.69@mail.ru

The article suggests developed by the author methods of the evaluation of the level of perfection of the communicative component of the preparedness of seminarians studying for the bachelor's degree in "Theology" to use foreign language in future professional activity. Appropriate evaluation criteria and indicators are developed.

Key words and phrases: communicative competence; preparedness to use foreign language in professional activity of theologian; evaluation criteria; indicators.

УДК 81'373.2

Филологические науки

Выявление концептуальных метафор не ограничивается рамками когнитивной теории метафоры. В книге Питера Акройда «Лондон: биография» выделены, описаны и проиллюстрированы на обширном материале как базовые, так и оригинальные метафоры Лондона. В статье предпринимается попытка выявить в книге метафорические проекции и «перевести» их на язык когнитивной теории метафоры.

Ключевые слова и фразы: концептуальная метафора; метафорическая проекция; область цели; область источника; топоним; Лондон.

Кондакова Ирина Александровна, к. филол. н., доцент
Вятский государственный гуманитарный университет
irinakondakova@mail.ru

К ВОПРОСУ МЕТАФОРИЧЕСКОЙ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ЛОНДОНСКОЙ МЕТАФОРЫ В КНИГЕ П. АКРОЙДА «ЛОНДОН: БИОГРАФИЯ»)[©]

Метафора и метафорическое моделирование подчиняются закону асимметричного дуализма языкового знака. Конкретная область цели, как правило, соотносится с различными областями источника, и, наоборот, одна и та же область источника может коррелировать с различными областями цели. Каждый из источников структурирует лишь часть свойств цели, и ни один из них не может полностью совпадать с целью по своим свойствам, поэтому попытке осмыслить область цели потребуется несколько источников [14, р. 103]. Начиная с Лакоффа и Джонсона, на материале различных языков разрабатываются списки, каталоги, словари метафор, отражающие базовые типы метафорических проекций [3; 12; 14; 15].

Топоним традиционно репрезентирует область цели, которая притягивает разнообразные источники-характеризаторы. Топоним, в особенности *‘населенный’*, склонен к метонимизации, а «степень метафоризации топонима прямо пропорциональна степени его метонимизации, ибо каждое метонимическое употребление топонима потенциально определяет возможность его соотношения с новым источником, что ведет к появлению новых метафор» [6, с. 50].

В настоящее время, когда лингвистическая концептология стала одним из основных направлений в отечественной когнитивной лингвистике [4, с. 70], изучение топонимических метафор ведется, преимущественно, в рамках исследования топонимических концептов, на материале разных языков и различных видов дискурса. Метафорическим проекциям топообъекта уделяется значительное внимание, это выражается в каталогизации источников, соотносящихся с определенной топонимической областью цели. В качестве области цели, как правило, избираются социально-значимые топонимы – названия государств или столиц, ибо именно названия таких объектов притягивают больше характеристик.

Представляется, что выявление концептуальных метафор фактически не ограничивается рамками когнитивной теории метафоры (КТМ). Концептуальные метафоры могут быть выделены в литературоведческих, культурологических, исторических, социологических работах. Так, в историческо-литературоведческих работах П. Акройда «Лондон: биография» и «Темза: биография» метафоре отводится важное место. Как и в КТМ, у П. Акройда метафора рассматривается не как чисто лингвистическое явление, а как мыслительный феномен, поэтому он фиксирует как вербальную, так и невербальную метафоры, привлекая к рассмотрению изобразительные образы топообъекта (картины, скульптура, архитектура). В целом следует отметить, что в работах П. Акройда описание метафор проводится тщательно и на очень обширном материале.

Цель данного исследования – каталогизировать в рамках КТМ метафоры Лондона, представленные в книге П. Акройда «Лондон: биография» и сопоставить их с ранее полученными данными исследования метафор с топонимом-целью. В ходе исследования удалось выделить целый ряд источников, соотносящихся с целью «Лондон»:

1. A LIVING BEING (живое существо)

1.1 A HUMAN BEING (человек): A HUMAN ORGANISM (организм человека) / A MAN (мужчина) / A YOUNG MAN (молодой человек) / A GIANT (гигант) / A WOMAN (женщина) / MOTHER (мать).

Персонификация (олицетворение в узком смысле [7, с. 49-50] – «очеловечивание») относится к числу самых употребимых метафорических моделей [2, с. 327]. Эта главная, базовая метафора заложена уже в самом названии книги «Лондон: биография» – город как человек имеет свою биографию, отражающую их жизненный путь с момента появления (за точку отсчета берется момент именованного топообъекта) и по сей день, при этом стоит отметить, что П. Акройд – не единственный биограф Лондона [13].

Олицетворения не ограничиваются «физиологической» метафорой организма, они включают метафоры, отражающие духовный мир и социальную жизнь человека: «объекты повествования не только структурно соотносятся с человеческим телом, они еще имеют, как и человек, духовную сущность» [9, с. 145]. Биографию Лондона открывает метафора города как организма «the city as a body» [11, p. 1]. Этот организм постоянно увеличивается в размерах (метафора роста, метафора ожирения). У Лондона есть легкие, сердце, глаз, кровеносная система, лицо (известны словосочетания *‘lungs of London’* «легкие Лондона», скверы и парки Лондона; *‘the heart of London’* «сердце Лондона», Сити; *‘London Eye’* «Глаз Лондона», гигантское колесо обозрения, также известное как *‘the Millennium Wheel’*): *The byways of the city resemble thin veins and its parks are like lungs* [Ibidem]. / *Улицы города подобны кровеносным сосудам, а парки – лёгким.*

Пол и возраст Лондона определяется по-разному. Согласно П. Акройду, Лондон имеет мужское начало, как явствует из культурных традиций и архитектурных особенностей [Ibidem, p. 1, 627] – это либо молодой полный сил мужчина, либо страдающий от переизбытка пресыщенный толстяк [Ibidem, p. 1]. Однако отмечается, что город может ассоциироваться и с особой женского рода (на одной из скульптур неподалёку от Лондонского моста город запечатлен в образе плачущей женщины [Ibidem, p. 627]). Эту ассоциацию усиливает упоминание Акройдом романа Майкла Муркока «Mother London» / «Матушка Лондон» (1988 г.) [Ibidem, p. 9].

1.2 AN ANIMAL (животное): 1) **A REAL ANIMAL** (животное, относящееся к реально существующему или существовавшему виду): A BUG (клоп), A SPIDER (паук), A PREHISTORIC ANIMAL (доисторическое животное); 2) **A MYTHICAL BEAST** (вымышленное животное): A MONSTER (монстр), A BEHEMOTH (чудище); 3) **A MYTHICAL ANIMAL-HUMAN-LIKE CREATURE**: MINOTAUR (Минотавр).

П. Акройд отмечает метафоры Лондона как реального животного: насекомого (клопа *‘a flat black bug’* (со ссылкой на П. М. Верлена) и непрерывно плетущего сети паука *‘a spider continually expanding its web’* [Ibidem, p. 420, 727]), доисторического животного – *‘a prehistoric animal’* [Ibidem, p. 737], и как вымышленного животного, звероподобного и зверо-человекоподобного существа (*monster. Behemoth* – монстр, чудовище; *Minotaur* – Минотавр) [Ibidem, p. 584, 587, 761]. Бестиальные метафоры выражают негативную оценку и в той или иной мере имплицитно опасность.

2. A PART OF A (HUMAN) BODY (часть тела (человека)): HEART (сердце) / WEN (жировик, нарост).

Лондон представлен не только как живой организм, но и как часть организма: как сердце и как гигантский нарост, жировик. Обе метафоры выражают диаметрально противоположную оценку. Сердце – жизненно важный орган, метафора сердца имплицитно характеризует характеристики «главный», «важный», «необходимый», а также «активный», «работающий», «в движении» – Акройд цитирует высказывание о Лондоне Г. Д. Лоуренса: *‘the vast and roaring heart of all adventure’* / *огромное шумное сердце приключений* и Т. Карлайла, *‘the heart of all the universe’* / *сердце вселенной* [Ibidem, p. 79, 578]. Метафора сердца мелиоративна. Напротив, метафора *‘the Great Wen’* [Ibidem, p. 203] / *‘Исполинский нарост’ (о Лондоне)* [Ibidem, p. 707] резко пейоративна

(следует отметить, что включение метафоры в двуязычный словарь свидетельствует о её устойчивости). Метафора имплицитно признаёт «большой», «ненужный», «мешающий», «паразитирующий».

3. ANOTHER POPULATED PLACE (другой населённый объект):

3.1 AN ANCIENT CITY/LAND (древний город / страна): BABYLON (Вавилон) / ROME (Рим) / JERUSALEM (Иерусалим) / TROY (Троя) / POMPEII (Помпеи) / HERCULANEUM (Геркуланум) / TYRE (Тир) / NINEVEH (Ниневия) / SODOM (Содом) / ATLANTIS (Атлантида);

Лондон традиционно уподобляется целому ряду древних городов и государств, как реальных, так и вымышленных. Как отмечает П. Акройд, викторианский Лондон нередко уподобляли древнему Вавилону. Одним из оснований этой метафоры является многоголосие и многоязычие большого города. О Лондоне писали как о «мрачном Вавилоне» (*murky Babylon*), об огромном городе, полном мистики и неразгаданных тайн (*wonderful, mystical as Assyrian Babylon*) [Ibidem, p. 576], в котором единственными объектами поклонения являются деньги и власть [Ibidem, p. 583]. Но Лондон представляет собой нечто большее, чем Вавилон, ибо он включает в себя все более ранние цивилизации, все, что было до него, а потому Вавилон – лишь часть Лондона (наряду с Египтом, Римом и др.) [Ibidem, p. 577]. Отмечается, что уподобления городам античного мира вряд ли «льстят» Лондону, как и сопоставление с библейским Содомом, Тиром, Ниневией, ибо подобные параллели имплицитно порок и, следовательно, неизбежность печальной участи неотвратимого возмездия [Ibidem, p. 771]. В то же время, по мнению П. Акройда, руины Лондона, демонстрируемые на картинах или в кино – это не руины Вавилона, это останки Атлантиды или другой мифической земли, к которой стремятся, даже разрушенной [Ibidem, p. 775].

Возможно, чтобы подчеркнуть сложность и многоаспектность Лондона, и то, что Лондон есть нечто большее, чем Вавилон, П. Акройд упоминает начертанное на стене в Хэрни-Марш граффити *Babylondon* [Ibidem, p. 575], обладающее двойственной внутренней формой, читающееся двояко: *„Babylon + London“* либо *„baby London“*. Нельзя не отметить аксиологическую амбивалентность этого образа, обусловленную разницей культурных коннотаций – Вавилон символизирует разрушение, а младенец – новую жизнь. Многомерность образа отражает сложную сущность города.

3.2 A MYSTIC LAND (вымышленная страна): COCKAIGNE (Кокейн) / EL DORADO (Эльдорадо) / LAND OF CYCLOPES (Страна Циклопов).

Амбивалентность, многомерность характеристик Лондона выражаются и в отождествлении города с вымышленной страной Кокейн: это одновременно «сказочная страна изобилия и праздности» (*realm of gold / царство золота; city of gold / золотой город*) [Ibidem, p. 89, 724] и «беднейшая часть Лондона, где живут кокни» [10, с. 57]. Тему «золотого города» продолжает метафора Лондона как Эльдорадо [11, p. 513]. Наряду с традиционными приводится оригинальное уподобление Лондона Стране Циклопов – *„Land of Cyclopes“* [Ibidem, p. 579], которое отражает монументальность архитектурных сооружений города.

4. A WILDERNESS (дикая местность, дебри, глушь), A JUNGLE (джунгли), A DESERT (пустыня), A PRIMEVAL FOREST (девственный лес).

Лондон уподобляется не только древним городам, но и естественным природным объектам. П. Акройд отмечает, что *„in one sense London has always been known as a wilderness or jungle, a desert or primeval forest“* [Ibidem, p. 578]. / *„В определенном смысле Лондон всегда называли джунглями, или джунглями, пустыней или девственным лесом“* (перевод автора – И. К.), имея в виду сложную организацию улиц. Представляется, что в ряду перечисленных источников, согласующихся с целью *London*, ключевым является *„wilderness“* (глушь, пустошь, пустыня) [Ibidem, p. 2, 602, 732]. Модель *LONDON IS A WILDRNESS / ЛОНДОН – ЭТО ПУСТОШЬ*, по всей вероятности, восходит к библониюму *„the wilderness of Babylon“* [5, с. 36] (существительное *„wilderness“* можно отметить как характерное для английского перевода библейского текста (ср.: [8, с. 46])). Следует отметить, что при исследовании литературных источников ранее был отмечен повторяющийся у разных авторов устойчивый обратный эпитет *„wilderness of London“* (у Ч. Диккенса, позднее – у Р. Л. Стивенсона, Дж. Голсуорси, Дж. Лондона) [5, с. 36].

5. A WATER OBJECT (водный объект): A SEA (море), AN OCEAN (океан), THE THAMES (Темза). П. Акройд приводит «размерные» метафоры Лондона как моря [11, p. 7, 76, 414] или океана, и даже океанского дна [Ibidem, p. 7], с одной стороны, подчеркивающие масштаб, размах мегаполиса, а с другой стороны, тот факт, что пестрота лондонских типов сравнится с обилием и разнообразием жизненных форм в океане.

6. A SPECIAL ESTABLISHMENT OR SURVIVE (учреждение, общественный институт): A THEATRE (театр) / A PRISON (тюрьма) / A MADHOUSE (сумасшедший дом) / BEDLAM (Бедлам) / AN ARENA (арена). Метафора театра выносится в подзаголовок [Ibidem, p. 145], Лондон – это театр, где показывают жестокую реальность, это сцена для тайных пороков (*the scene of covert debauchery*) и кровавых драм (*a scene of murderous conflict*) [Ibidem, p. 371, 452]. При таком положении напрашивается метафора Лондона как тюрьмы [Ibidem, p. 262, 452]. В таких условиях трудно выжить и при этом не сойти с ума, что свидетельствует об уместности метафоры Лондона как сумасшедшего дома: рамки Лондона сужаются, и вот он уже помещается в стенах Бедлама: *„Bethlem became the epitome or little world of London“* (*Bethlem* – один из вариантов названий Бедлама) / *Бедлам стал Лондоном в миниатюре* (перевод автора – И. К.), *„Bedlam becomes a potent metaphor for all the evils of London“* / *Бедлам превращается в ёмкую метафору всех зол, пороков и бед Лондона* (перевод автора – И. К.) [Ibidem, p. 618, 621].

8. A THING (предмет, вещь): A KEY (ключ), AN INSTRUMENT (инструмент). Согласно вещным метафорам, представленным П. Акройдом [Ibidem, p. 67, 512], Лондон – это не просто вещь, это вещь функциональная, это орудие, с помощью которого можно добиться определенной цели.

9. **AN ABSTRACT NOTION** (абстрактное понятие): PRIZE (награда), POWER, FORCE (сила, мощь), CLIMAX, EPITOME (верх достижений), PATTERN, PARADIGM (модель, образец, эталон), YOUNG SPIRIT (дух молодости), RETURN (возвращение), CHAOS (хаос), MUDDLE (неразбериха) и др.

Одной из отправных точек теории когнитивной метафоры является утверждение, что посредством метафоры осуществляется концептуализация абстрактных понятий через конкретные, однако имеют место и другие направления концептуализации: конкретного через конкретное, абстрактного через абстрактное и конкретного через абстрактное [15, p. 74]. Как видно из вышеприведенных моделей, отмечены различные концептуализации города (конкретного объекта) как абстрактного понятия, отражающие как свойства города, его жителей, так и особенности восприятия этого города автором и другими творцами приведенных в произведении метафор [11, p. 34, 520, 575, 579, 706, 716, 721, 740, 762].

Кроме вышеперечисленных, в тексте отмечены следующие источники: LABYRINTH (лабиринт) [Ibidem, p. 2, 434, 584], HARBOUR / HAVEN / REFUGE (гавань, пристанище) [Ibidem, p. 2, 311, 434, 584, 661, 708], COSMIC OBJECT: NORTH STAR/GLOBE (космический объект: путеводная звезда, земной шар) [Ibidem, p. 305, 589, 716], HOME / HOUSE / PART OF A HOUSE (KITCHEN) (домашний очаг, дом, часть дома (кухня)) [Ibidem, p. 311, 367, 423].

Среди единичных, оригинальных источников следует отметить следующие: GRAVE (могила) [Ibidem, p. 202], INFERNO (преисподняя) [Ibidem, p. 209], PIECE OF CLOTHING: JESUIT HAT (предмет одежды: шляпа иезуита) [Ibidem, p. 727], MYTHIC CREATURE: SUCCUBUS (мифическое существо: суккуб) [Ibidem, p. 588], ARMY (армия) [Ibidem, p. 605], LAVA (лава) [Ibidem, p. 727], LITERATURE WORK: URBAN MYTH (литературное произведение: городской миф) [Ibidem, p. 75]. Метафора Лондона в широком смысле включает в себя и метафорические характеристики улиц, внутригородских объектов, как сухопутных, так и водных, они также приведены в тексте, и это предмет отдельного исследования.

П. Акройд, как правило, поясняет основания метафор: *The author of Londinopois wrote, in 1657, that „it's true that the suburbs of London are much broader than the body of the city, which make some compare her [London] to a Jesuit's hat whose brims are far larger than the block“..London could no more cease growing than a lava flow can stop its eruption* [Ibidem, p. 727]. / Автор Лондинополиса в 1657 г. пишет о том, что „фактически площадь лондонских окраин в несколько раз превышает площадь самого города, поэтому некоторые сравнивают город со шляпой иезуита, поля у которой намного шире, чем основание“... Лондон «расползается» в стороны подобно потоку лавы (перевод автора – И. К.). В контексте одного предложения отмечены две оригинальные метафоры Лондона – Лондон как шляпа с полями и Лондон как лава. Обе метафоры описывают соотношение размеров города и его окраин, дополняя одна другую: метафора шляпы характеризует определенную ситуацию как «моментальный снимок», «отдельный кадр», а метафора лавы описывает процесс разрастания города, отражая динамику этого процесса. Метафорам предшествует пояснение.

Нельзя не согласиться с Н. А. Соловьевой, что «образ Лондона оставляет метафору и превращается в метонимию – часть огромного пространства, в котором прорастают сложные ассоциативные и аллюзивные связи и коды. Образ как бы расслаивается, за его частями закрепляются разные характеристики...» [9, с. 146]. Наряду с метафорами, П. Акройд приводит метонимические репрезентации города: DARK PATCH / STAIN (темное пятно – об изображении на карте), LIFE (жизнь), CROWD (толпа), SWARM OF LIGHTS (масса огней – о ярком освещении) [11, p. 387, 488, 584, 672] и др.

Итак, в своей книге «Лондон: биография» П. Акройд собрал «под одной крышей» метафоры и метонимии, отражающие сложность, многомерность, многоаспектность, амбивалентность такого уникального явления, такого уникального города, как Лондон. Данная статья представляет собой попытку «перевести» их на «язык» КТМ.

Как показало исследование, модели базовых метафор Лондона в целом соответствуют основным моделям метафор с источниками, выраженным топонимами с различными объектами номинации, выведенным ранее автором этой статьи на обширном оригинальном материале [6]: антропоморфная (включая соматическую), зооморфная, географическая, вещная, метафора функционального объекта, метафора дома, метафора абстрактного понятия. Встречаются упоминания книжно-литературной метафоры, метафоры ада и метафоры вещества. Полученные данные исследования могут свидетельствовать об определенной универсальности топонимических метафор – общности метафорических структур с топонимом-целью (сходством в концептуализации различных топообъектов).

Список литературы

1. **Апресян Ю. Д., Медникова Э. М., Петрова А. В. и др.** Новый Большой англо-русский словарь. М.: Русский язык, 1994. Т. III / под общ. рук. Ю. Д. Апресяна. 825 с.
2. **Баранов А. Н., Добровольский Д. О.** Метафора и стереотип. На материале метафорических осмыслений России и ГДР в СМИ // Стереотипы в языке, коммуникации и культуре: сборник статей / сост. и отв. ред. Л. Л. Федотова. М.: РГГУ, 2009. С. 315-335.
3. **Дейнан Э.** Метафоры: справочник по английскому языку / пер. с англ. С. Г. Томашина. М.: ООО «Издательство Астрель»; ООО «Издательство АСТ», 2003. 251+5 с.
4. **Дудова Н. А.** Когнитивная лингвистика в России // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота. 2014. № 3 (33). Ч. II. С. 69-71.
5. **Кондакова И. А.** Топоним в составе обратного эпитета // Лингвистика. Литературоведение. Методика преподавания иностранных языков: материалы научной конференции, посвященной 70-летию отдела литературы на иностранных языках. Киров: Изд-во ВятГУ, 2009. С. 34-37.

6. **Кондакова И. А.** Топонимический образ в свете когнитивной теории метафоры. Киров: ООО «Радуга-ПРЕСС», 2013. 82 с.
7. **Мезенин С. М.** Образные средства языка (на материале произведений Шекспира): учебное пособие. М.: МГПИ им. В. И. Ленина, 1984. 100 с.
8. **Полубиченко Л. В.** Филологическая топология: этапы развития и научная проблематика // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2012. № 2. С. 39-50.
9. **Соловьева Н. А.** Тайна национального образа в водной стихии в книгах-биографиях П. Акройда «Лондон», «Темза, священная река» и «Венеция» // Имагологические аспекты русской и зарубежной литературы: межвузовский сборник научных трудов / отв. ред. О. Ю. Поляков. Киров: ООО «Радуга-ПРЕСС», 2012. С. 140-147.
10. **Томахин Г. Д.** Лингвострановедческий словарь Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2003. 720 с.
11. **Ackroyd P.** London: the Biography. London: Vintage Books, 2001. 822 p.
12. **Goatley A.** Washing Brain. Metaphor and Hidden Ideology. Amsterdam – Philadelphia: John Benjamin Publishing Company, 2007. 431 p.
13. **Hibbert Ch.** London: the Biography of a City. London: Allen Lane, 1977. 290 p.
14. **Kövesces Z.** Metaphor. A Practical Introduction. 2nd ed. Oxford – N. Y.: Oxford University Press, 2010. 375 p.
15. **Lakoff G., Johnson M.** Metaphor We Live by. Chicago: Chicago University Press, 1980. 276 p.
16. **Szwedek A.** What is Concrete in ‘More Concrete’ Domains // The Stockholm 2013 Metaphor Festival. Stockholm, Sweden: Stockholm University Press, 2013. August 29-31. P. 74-75.

ON THE ISSUE OF METAPHORICAL CONCEPTUALIZATION (BY THE MATERIAL OF LONDON METAPHOR IN THE BOOK “LONDON: THE BIOGRAPHY” BY P. ACKROYD)

Kondakova Irina Aleksandrovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Vyatka State University of Humanities
irinakondakova@mail.ru

The identification of conceptual metaphors is not limited by the frameworks of the cognitive theory of metaphor. The book of Peter Ackroyd “London: The Biography” reveals, describes and illustrates by vast material both basic and original metaphors of London. The article attempts to identify metaphorical projections in the book and “translate” them into the language of the cognitive theory of metaphor.

Key words and phrases: conceptual metaphor; metaphorical projection; target domain; source domain; toponym; London.

УДК 811.111

Филологические науки

В статье вводятся понятия предельной и неопредельной оценок, оппозиционно представленных на оценочной шкале, проводится сопоставительный анализ их функционально-семантических свойств. На основании проведенного анализа выделяются теоретические предпосылки для рассмотрения предельной оценки в качестве отдельной функционально-семантической категории.

Ключевые слова и фразы: оценочная шкала; предельная оценка; неопредельная оценка; градация; недискретность; количественная неопределенность.

Кошман Юлия Ивановна

Московский педагогический государственный университет
juliakoshman@hotmail.com

ПРЕДЕЛЬНАЯ ОЦЕНКА И ЕЁ ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ[©]

Наряду с тремя базисными компонентами оценки – субъектом, объектом и основанием – важнейшим компонентом понятийной структуры категории оценки является оценочная шкала. Центральным свойством шкалы оценок является динамизм (или свойство нарастания), основанный на градации признака оцениваемого объекта. «Оценочная шкала динамична, она развёртывается в двух направлениях – в сторону увеличения и в сторону уменьшения количества данного признака» [Цит. по: 1, с. 49].

Представим шкалу в виде ряда оценочных прилагательных, расположенных на оси координат, которая обозначает количество оцениваемого признака (или степень оценки), а её отрицательная и положительная полуоси – отрицательное и положительное качество оцениваемого признака (оценочный знак +/-). Тогда *average/indifferent*, условно обозначающие отсутствие оценки, или «нулевую оценку», представляют собой начало координат, *good* и *bad* расположены в центре положительной и отрицательной полуосей соответственно, а *excellent* и *terrible* представляют собой положительный и отрицательный пределы данной оси. При этом между *good* и *excellent* возможно некоторое количество положительных оценок, указывающих на большую, но не предельную степень признака, ограниченное лишь набором языковых средств, например *very*